

Jer

Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 שְׁמְעוּ אֶת־ הַדְבָר־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
Israel Haus ueber HERR Wort welcher das-Wort (*) hoert
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Höret das Wort, welches Jehova zu euch redet, Haus Israel!

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אֶל־ תִּלְמְדוּ וּמֹאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם
der-Himmel und-Zeichen lehren zu die-Voelker Weg zu HERR sprach so
[H8064](#) [H0226](#) [H3925](#) [H0408](#) [H1870](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אֶל־ תִּחַתּוּ כִּי־ יִתְחַוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה׃
zu denn erschrecken die-Voelker von-sie erschrecken
[H1992](#) [H2865](#) [H2865](#) [H0408](#)

So spricht Jehova: Lernet nicht den Weg der Nationen, und erschrecket nicht vor den Zeichen des Himmels, weil die Nationen vor ihnen erschrecken.

3 כִּי־ חֲקוֹת הָעַמִּים הֵבֵל הוּא עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מַעֲשֵׂה
denn Satzungen die-Voelker Nichtigkeit Holz er Baum Wald abschneiden Werk
[H4639](#) [H3772](#) [H6086](#) [H1931](#) [H1892](#)
יָדֵי־ חָרָשׁ בְּמַעֲצָד׃
Haende-von Handwerker [Bm] [H4621](#) [H2796](#) [H3027](#)

Denn die Satzungen der Völker sind Nichtigkeit; denn Holz ist es, das einer aus dem Walde gehauen hat, ein Werk von Künstlerhänden, mit dem Beile verfertigt.

4 בַּכֶּסֶף וּבִזְהָב יִיפְּחוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת יַחֲזִיקוּם וְלֹא יָפִיק׃
[Silber] und-Gold [Yifhu] [Bm] [Bm] [Yafik] und-nicht stark-sein [Yafik]
[H6328](#) [H3808](#) [H2388](#) [H4717](#) [H4548](#) [H3302](#) [H2091](#) [H3701](#)

Er schmückt es mit Silber und mit Gold; mit Nägeln und mit Hämmern befestigen sie es, daß es nicht wanke;

5 כְּתֹמֶר [כְּתֹמֶר] מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נָשׂוּא יִנְשׂוּא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אֶל־
[Ktomer] [Ktomer] sie und-nicht reden erheben erheben denn nicht zu
[H0408](#) [H6805](#) [H3808](#) [H5375](#) [H5375](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1992](#) [H4749](#) [H8560](#)
תִּירָאוּ מֵהֶם כִּי־ לֹא יַרְעוּ וְגַם־ הִיטִיב אֵין
fuerchtet-euch von-ihnen denn nicht Boeses-tun und-auch gut-machen es-ist-nicht
[H0369](#) [H3190](#) [H1571](#) [H3808](#) [H1992](#) [H3372](#)
אֹתָם׃
sie (*) [H0853](#)

sie sind wie eine gedrechselte Säule und reden nicht; sie werden getragen, denn sie gehen nicht. Fürchtet euch nicht vor ihnen; denn sie können nichts Böses tun, und Gutes zu tun steht auch nicht bei ihnen.

6 מֵאֵין כִּמּוֹד יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה׃
von-es-ist-nicht wie HERR du gross und-gross dein-Name Staerke
[H3068](#) [H3644](#) [H0369](#) [H1369](#) [H8034](#)

Gar niemand ist dir gleich, Jehova; du bist groß, und groß ist dein Name in Macht.

חֲכָמֵי	בְּכָל־	כִּי	יֵאָתֶה	לְךָ	כִּי	הַגּוֹיִם	מֶלֶךְ	יִרְאֶה	לֹא	מִי	7
weise	in-alle	denn	[יאתה]	dir	denn	die-Voelker	Koenig	fuerchten	nicht	wer	
H2450	H3605		H2969				H4428	H3372	H3808	H4310	
			כְּמוֹדֶךָ:	מֵאֵין		מַלְכוּתָם	וּבְכָל־	הַגּוֹיִם			
			wie	von-es-ist-nicht		[מלכותם]	und-in-alle	die-Voelker			
			H3644	H0369		H4438	H3605				

Wer sollte dich nicht fürchten, König der Nationen? Denn dir gebührt es. Denn unter allen Weisen der Nationen und in allen ihren Königreichen ist gar niemand dir gleich,

וּבְאַחַת	וַיַּעֲרֻ וַיִּכְסְּלוּ	מוֹסֵר	הַבָּלִים	עֵץ	הוּא:	8
und-einer	[ויכסלו]	Zucht	Nichtigkeit	Baum	er	
H0259	H3688	H4148	H1892	H6086	H1931	

sondern sie sind allzumal dumm und töricht; die Unterweisung der Nichtigkeiten ist Holz.

כֶּסֶף	מִרְקָע	מִתַּרְשִׁישׁ	יּוֹבָא	וְזָהָב	מְאֻפָּז	מַעֲשֵׂה	חָרָשׁ	9
Silber	[מרקע]	von-Tarschisch	kommen	und-Gold	[מאופז]	Werk	Handwerker	
H3701	H7554	H8659	H0935	H2091	H0210	H4639	H2796	
וַיְדִי	צוֹהָרַף	תְּכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	לְבוּשָׁם	מַעֲשֵׂה	חֲכָמִים	כָּלֵם:	
und-Haende-von	laeutern	[תכלת]	[וארגמן]	[לבושם]	Werk	weise	alle	
H3027	H6884	H8504	H0713	H3830	H4639	H2450	H3605	

Dünngeschlagenes Silber wird aus Tarsis gebracht und Gold aus Uphas, ein Werk des Künstlers und der Hände des Goldschmieds; blauer und roter Purpur ist ihr Gewand, ein Werk von Kunstfertigen sind sie allesamt.

וַיְהִיָּה	אֱלֹהִים	אֱמֶת	הוּא־	אֱלֹהִים	חַיִּים	וּמֶלֶךְ	עוֹלָם	מִקְצָפוֹ	תִּרְעַשׁ	10
und-HERR	Gott	Wahrheit	er	Gott	Leben	und-von-dir	Ewigkeit	[מקצפו]	beben	
H3068	H0430	H0571	H1931	H0430		H4428	H5769	H7493		
הָאָרֶץ	וְלֹא־	יָכְלוּ	גּוֹיִם	זַעַמּוֹ:	ס					
das-Land	und-nicht	[יכלו]	Voelker	Zorn	(*)					
H0776	H3808	H3557		H2195						

Aber Jehova, Gott, ist Wahrheit; er ist der lebendige Gott und ein ewiger König. Vor seinem Grimm erbebt die Erde, und seinen Zorn können die Nationen nicht ertragen.

כִּדְנָה	תֵּאֲמְרוּן	לְהוֹם	אֱלֹהִיא	דִּי־	שָׁמַיָא	וְאַרְקָא	לֹא	עֲבָדוּ	יֵאָבְדוּ	מֵאַרְעָא	11
[כדנה]	[תאמרון]	(*)	[אלהיא]	[די]	[שמיא]	[וארקא]	nicht	[עבדו]	[יאבדו]	[מארעא]	
H1836	H0560		H0426	H1768	H8065	H0778	H3809	H5648	H0007	H0772	
וּמִן־	תַּחֲתוֹת	שָׁמַיָא	אֱלֹהִי:	ס							
[ומן]	[תחתות]	[שמיא]	diese	(*)							
H4481	H8460	H8065	H0429								

So sollt ihr zu ihnen sprechen: Die Götter, die den Himmel und die Erde nicht gemacht haben, diese werden verschwinden von der Erde und unter diesem Himmel hinweg.

עֲשֵׂה	אֶרֶץ	בְּכַחוֹ	מִכִּין	תֵּבֵל	בְּחֻכְמָתוֹ	וּבְתִבּוּנָתוֹ	נִטָּה	שָׁמַיִם:	12
tat	Land	Kraft	bereiten	Erdkreis	in-seiner-Weisheit	[ובתבונתו]	streckte-aus	Himmel	
H0776				H8398	H2451	H8394	H5186	H8064	

Er hat die Erde gemacht durch seine Kraft, den Erdkreis festgestellt durch seine Weisheit und die Himmel ausgespannt durch seine Einsicht.

13 לקול תתנו תמונו המון מים בשמים ויעלה נשאים מקצה ארץ
Land zu-Stimme geben Menge Wasser in-Himmel und-er-geht-hinauf Ende [ארץ]
[H0776](#) [H5414](#) [H4325](#) [H8064](#) [H5927](#)

(הארץ) ברכים למטר עשה ויצא רוח מאצרתיו
Land [ברקים] tat und-herausgehend Geist Schatz
[H0776](#) [H4306](#) [H3318](#) [H7307](#) [H0214](#)

Wenn er beim Schalle des Donners Wasserrauschen am Himmel bewirkt und Dünste aufsteigen läßt vom Ende der Erde, Blitze zum Regen macht und den Wind herausführt aus seinen Vorratskammern: -

14 נבער כל אדם מדעת דביש כל צורף מפסל כי
[נבער] alle Mensch von-Erkenntnis verdorren alle von-Goetzenbild denn
[H3605](#) [H0120](#) [H1847](#) [H3001](#) [H3605](#) [H6884](#) [H6459](#)

שקר נסכו ולא רוח בם
Luege Trankopfer und-nicht Geist in-ihnen
[H8267](#) [H5262](#) [H3808](#) [H7307](#)

Dumm wird jeder Mensch, ohne Erkenntnis; beschämt wird jeder Goldschmied über das Götzenbild; denn sein gegossenes Bild ist Lüge, und kein Geist ist in ihnen.

15 הכל המה מעשה תעתעים בעת פקדתם יאבדו
Nichtigkeit sie Werk [תעתעים] Zeit Heimsuchung zugrunde-gehen
[H1892](#) [H1992](#) [H4639](#) [H8595](#) [H6256](#) [H6486](#) [H0006](#)

Nichtigkeit sind sie, ein Werk des Gespöttes: Zur Zeit ihrer Heimsuchung gehen sie zu Grunde.

16 לא כאלה חלק יעקב כי יוצר הכל הוא וישראל שבט נחלתו
nicht wie-diese [חלק] Jakob denn bilden der-alles er und-Israel Stamm Erbe
[H3808](#) [H0428](#) [H3290](#) [H3335](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3478](#) [H7626](#) [H5159](#)

יהוה צבאות שמו: ס
HERR der-Heerscharen sie-setzten (*)
[H3068](#) [H8034](#)

Jakobs Teil ist nicht wie diese; denn er ist es, der das All gebildet hat, und Israel ist der Stamm seines Erbteils; Jehova der Heerscharen ist sein Name.

17 אספי מארץ כנעתך ישבתי (ישבת) במצור: ס
sammeln aus-dem-Land [כנעתך] wohnen wohnen [במצור] (*)
[H0622](#) [H0776](#) [H3666](#) [H3427](#) [H3427](#) [H4692](#)

Raffe dein Gepäck zusammen aus dem Lande, du Bewohnerin der Festung!

18 כי כה אמר יהוה הנני קולע את יושבי הארץ בפעם
denn so sprach HERR siehe-ich [קולע] (*) Bewohner-von das-Land [בפעם]
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0776](#) [H6471](#)

הזאת והצרותי להם למען ימצאו: ס
dieser [והצרותי] ihnen um-wollen finden (*)
[H2063](#) [H1992](#) [H4616](#) [H4672](#)

Denn so spricht Jehova: Siehe, ich werde diesmal die Bewohner des Landes hinwegschleudern und sie ängstigen, damit sie sie finden. -

19 אוי לי על שברי נחלה מכתי ואני אמרתי
Wehe mir ueber Bruch Erbe Plage und-ich ich-sprach
[H0188](#) [H7667](#) [H4347](#) [H0589](#) [H0559](#) [H0389](#) [H2088](#) [H2483](#)

ואשאנו:
und-erheben
[H5375](#)

Wehe mir ob meiner Wunde! Schmerzlich ist mein Schlag. Doch ich spreche: Ja, das ist mein Leiden, und ich will es tragen.

וְאֵינִם וְצֵאתִי בְנֵי נִתְקַן מִיִּתְרִי וְכָל- שְׂדֵי אֶהְלִי 20
und-es-ist-nicht herausgehen Soehne-von zerreißen [miter] und-alle verwuestete Zelt
[H0369](#) [H3318](#) [H5423](#) [H4340](#) [H3605](#) [H7703](#) [H0168](#)
וְיָרִיעוּתִי וּמָקִים אֶהְלִי עוֹד נָטָה אֵין
[irיעות] und-aufstehen Zelt noch streckte-aus es-ist-nicht
[H3407](#) [H0168](#) [H5750](#) [H5186](#) [H0369](#)

Mein Zelt ist zerstört, und alle meine Seile sind zerrissen; meine Kinder sind von mir weggezogen und sind nicht mehr. Da ist niemand, der ferner mein Zelt ausspannt und meine Zeltbehänge aufrichtet.

כִּי נִבְעֲרוּ הָרָעִים וְאֶת- יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל- כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ 21
denn [nבערו] weiden und-[*] HERR nicht sucht ueber so nicht einsichtig-sein
[H0853](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1875](#) [H3808](#) [H0853](#)
וְכָל- מְרִיעֵתָם נִפְּצָה: ס
und-alle [מרעיתם] zerstreuen [*]
[H4830](#) [H3605](#)

Denn die Hirten sind dumm geworden und haben Jehova nicht gesucht; darum haben sie nicht verständig gehandelt, und ihre ganze Herde hat sich zerstreut. -

קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׁוּם אֶת- 22
Stimme Botschaft siehe kommen gross aus-dem-Land Norden setzen [*]
[H0853](#) [H8052](#) [H2009](#) [H0935](#) [H7494](#) [H0776](#) [H6828](#)
עָרֵי יְהוּדָה שְׂמֻמָּה מְעוֹן תַּנִּים: ס
Staedte-von Juda Oede Wohnung Schakal [*]
[H4583](#) [H3063](#)

Horch! Ein Gerücht: Siehe, es kommt, und dein großes Getöse vom Lande des Nordens, um die Städte Judas zur Wüste zu machen, zur Wohnung der Schakale. -

יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דְּרָכּוֹ לֹא- לְאִישׁ הָלַךְ וַהֲכִין 23
ich-erkannte HERR denn nicht nicht sein-Weg zu-Mensch zu-Mann ging und-bereiten
[H3045](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0120](#) [H1870](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1980](#)
אֶת- צִעְדּוֹ: [צעדו] [*]
[H6806](#) [H0853](#)

Ich weiß, Jehova, daß nicht beim Menschen sein Weg steht, nicht bei dem Manne, der da wandelt, seinen Gang zu richten.

יִסְרְנִי יְהוָה אֶד- בְּמִשְׁפָּט אֶל- בְּאַפָּךְ פֶּן- תִּמְעַטְנִי: 24
zuechtigen HERR fuerwahrlich zu mit-Recht Zorn damit-nicht [תמעטני]
[H3256](#) [H3068](#) [H0389](#) [H4941](#) [H0408](#) [H0639](#) [H6435](#) [H4591](#)

Züchtige mich, Jehova, doch nach Gebühr; nicht in deinem Zorne, daß du mich nicht aufreibest.

מִשְׁפָּחוֹת	וְעַל	יִדְעוּךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	עַל־	חֲמִתְךָ	שָׁפָךְ	
Sippen	und-ueber	erkennen	nicht	welcher	die-Voelker	ueber	Grimm	goss-aus	
H4940		H3045	H3808				H2534	H8210	
וַיְכַלְהוּ	וַאֲכָלְהוּ	יַעֲקֹב	אֶת־	אָכְלוּ	כִּי־	קָרְאוּ	לֹא	בְּשִׁמְךָ	אֲשֶׁר
und-vollenden	und-essen	Jakob	(*)	essen	denn	sie-riefen	nicht	in-dein-Name	welcher
H3615	H0398	H3290	H0853	H0398		H7121	H3808	H8034	
						פ	הִשְׁמוּ:	נֹדְהוּ	וְאֶת־
						(*)	der-sie-setzten	Weide	und-(*)
							H8074		H0853

Ergieße deinen Grimm über die Nationen, die dich nicht kennen, und über die Geschlechter, die deinen Namen nicht anrufen! Denn sie haben Jakob aufgezehrt, ja, sie haben ihn aufgezehrt und ihn vernichtet und seine Wohnung verwüstet.